



**AB MEDICA GROUP, S.A.**  
Calle Jericó, 10 bis int. - 08035 (Barcelona - SPAIN)  
Tlf.: +34 93 729 94 00 - Fax: +34 93 719 16 56  
info@abmedicagroup.com - www.abmedicagroup.com

**lessa**<sup>®</sup>

INPT r06 Edit. 03/2023



**E**

x = Producto: ver etiqueta ref = cod.: ver etiqueta

**Papeles de registro**

**Uso previsto: Registro gráfico de señales bioeléctricas, datos y valores representativos.**

**Población de destino: Universal.**

El papel conserva el trazado durante 12 años si: El papel debe conservarse a temperatura entre 0° y 40° C, humedad <80%, en carpetas de celulosa. Evitar el contacto con el agua o la exposición a los rayos solares, y con: petróleo, alcohol, acetona, ésteres, éteres, celofán, polietileno, PVC y equivalentes, dioctil ftalato, etiquetas adhesivas, papel carbón, amoníaco, papeles térmicos diferentes y tributilfosfato.

En caso de duda, para conservar el trazado, se aconseja hacer una fotocopia.

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser comunicado a AB Medica Group S.A. y a la autoridad competente del Estado miembro dónde esté establecido el usuario y/o el paciente.

**F**

x = Produit: voir étiquette ref = cod.: voir étiquette

**Papiers pour enregistrements.**

**Utilisation prévue: Enregistrement graphique des signaux bioélectriques, des données et des valeurs représentatives.**

**Population cible: Universelle.**

Les enregistrements imprimés restent intacts au minimum 12 ans si vous suivez les recommandations suivantes: Le papier thermique doit être conservé dans un dossier «papier» à: Température >0°/<40° C, Humidité <80%. Eviter les contacts avec l'eau ou une exposition directe au soleil et avec: pétrole, alcool, acétone, esters, éthers, cellophane, polyéthylène, PVC ou équivalent, phtalate de dioctyle, étiquette adhésive, ammoniacque, papier carbone, papier thermique différent, phosphates tributyl. Dans le doute, à fin de préserver le registre, faire une photocopie. Tout incident grave lié au produit doit être signalé à AB Medica Group, S.A. et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

**GB**

x = Product: see label ref = cod.: see label

**Recording charts.**

**Intended use: Graphic recording of bioelectric signals, data and representative values.**

**Target Population: Universal.**

The record remains intact for at least 12 years if it is stored under the next conditions: Temperature >0°/<40°C, Relative Humidity <80% and inside folders or envelopes made of cellulose. Avoid contact with water, direct sunlight exposure and also the contact with: petroleum, alcohol, acetone esters, ethers, cellophane polyethylene, PVC & equivalent, Dioctyl phthalate, adhesive labels, carbon paper, ammonia or tributyl phosphates. In case of doubt, is advisable to do a photocopy to preserve the register.

If any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to AB Medica Group S.A and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

**D**

x = Produkt: siehe Etikette ref = cod.: siehe Etikette

**Aufzeichnungsunterlagen.**

**Verwendung: Grafische Aufzeichnung bioelektrischer Signale, Daten und repräsentativer Werte.**

**Zielort: Universell.**

Das bedruckte Papier kann ohne Verblässen des Ausdrucks über 12 Jahre archi-viert werden wenn folgende Bedingungen erfüllt werden Lagern Sie das Papier unter folgenden Bedingungen: Temperatur >0°/<40°C, Luftfeuchtigkeit <80%, in Zellulose. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und Kontakt mit Wasser, Petroleum, Alkohol, Azeton, Ester, Ether, Zellophan, Polyethylen, PVC oder gleichartigem Material, Dioctylphthalat, Klebeetiketten, Kohlepapier, Ammoniak, Tributylphosphat. Um den EKG Druck beizubehalten, im Zweifelsfall eine Fotokopie machen. Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss AB Medica Group S.A. und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.

**I** x = Prodotto: vedi etichetta ref = cod.: vedi etichetta

INPT r06 Edit. 03/2023

### Carta per registrazione.

**Modalità d'uso: Registrazione grafica di segnali bioelettrici, dati e valori rappresentativi.**

**Popolazione di destinazione:** Universale.

La carta registrata rimane intatta per almeno 12 anni se: La carta è conservata a temperatura  $>0^{\circ}/<40^{\circ}$  C, umidità  $<80\%$ , in cartelle di cellulosa o di acetato di etile. Evitare l'esposizione prolungata al sole all'acqua e il contatto con: petrolio, alcool, acetone, esteri, eteri, cellophane, polietilene, PVC o equivalenti, ftalato di diottile, etichette adesive, carta carbone, ammoniacca, carte termiche differenti, tributilfosfato.

In caso di dubbi, per conservare il tracciato, fare una fotocopia.

Ogni grave incidente relativo al prodotto deve essere segnalato all'AB Medica Group S.A. ed all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.

**GR** x = προϊόν: βλέπε ετικετα συστ. = κωδ.: βλέπε ετικετα

### Χαρτιά καταγραφής.

**Χρήση:** Καταγράφει τα βιοηλεκτρικά σήματα γραφικά.

**Περιφέρεια προορισμού:** Παντού.

Το κατεγγραμμένο χαρτί παραμένει αναλλοίωτο: για 12 χρόνια τουλάχιστον αν: Το χαρτί αποθηκεύεται σε θερμοκρασία  $>0^{\circ}/<40^{\circ}$ C, σχετική υγρασία  $<80\%$ , σε συσκευασία από σελλουλοζη ή οξικό αιθυλίο. Να αποφευχθεί η επαφή με νερό και η έκθεση τους στο απ ευθείας ηλιακό φως καθώς και με: πετρέλαιο, αλκοόλ, ασετόν, εστέρες, αιθέρα, σελοφάν, πολιαιθυλενίο, PVC και παραγωγά, αυτοκόλλητες ετικετες, καρμπόν, αμμωνία, διαφορετικού είδους θερμικό χαρτί, φωσφορικό αλάς.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, για να διατηρήσετε την εγγραφή, βγάλτε ένα φωτοαντίγραφο.

Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στην AB Medica Group S.A., και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

**AR** = المنتج: انظر الملصق الرقم المرجعي = الرمز: انظر الملصق

التسجيل البياني للإشارات الكهربائية الحيوية والبيانات والقيم التمثيلية.

أوراق تسجيل

الاستخدام: تسجيل الإشارات الكهربائية الحيوية بيانياً.

المجموعة المستهدفة: الجميع.

تحتفظ الورقة بالتخطيط لمدة 12 عاماً إذا تم مراعاة ما يلي: يجب الاحتفاظ بالورقة عند درجة

حرارة تتراوح من 0 إلى 40 درجة مئوية، ورطوبة  $>80\%$ ، في حافظات من السليلوز. تجنب

ملامستها للماء أو التعرض لأشعة الشمس، تجنب ملامسة: البنزول والكحول والأسيتون

والإسترات والإيثرات والسيلوفان والبولي إيثيلين وبولي كلوريد الفينيل وما يماثله وثنائي أوكثيل

فتالات والملصقات اللاصقة وورق الكربون والأمونيا والأوراق الحرارية المختلفة وثلاثي بوتيل

الفوسفات.

في حالة الشك، يُنصح بعمل نسخة لحفظ التخطيط.

يجب إبلاغ شركة AB Medica Group S.A. والسلطة المختصة في الدولة العضو حيث يقيم

المستخدم و/أو المريض عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج.

**P** x = Produto: ver etiqueta ref = cod.: ver etiqueta

### Papéis de registo.

**Uso previsto: Registo gráfico de sinais bioelétricos, dados e valores representativos.**

**Público-alvo:** Universal.

O registo permanece intacto pelo menos per 12 anos, caso se sigam as seguintes recomendações: O papel deve conservar-se á temperatura entre  $>0^{\circ}/<40^{\circ}$  C, humidade  $<80\%$ , em pasta de celulose. Evitar o contacto com a água e a exposição aos raios solares, bem como: petróleo, álcool, acetona, éter, celofane, polietileno, PVC e equivalentes, ftalato de dioctil, etiquetas adesivas, papel carvão, amoníaco e tributilfosfato.

Quando em duvida, para preservar o registo, faça uma fotocopia.

Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado à AB Medica Group S.A. e à autoridade competente do Estado-membro onde reside o utilizador e/ou o paciente.